

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 11 (1893)  
**Heft:** 128

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnemente:**

(inkl. Porto)  
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 12.  
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.  
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

**Abonnements:**

(Port compris)  
Suisse: un an fr. 6, 2<sup>e</sup> semestre fr. 3. Etranger: un an fr. 22, 2<sup>e</sup> semestre fr. 12.  
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'Étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.  
Prix du numéro 25 cts.

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

<p>Versendung regelmässig <i>Mittwoch</i> und <i>Samstag</i> abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.</p>	<p>Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.</p>	<p>Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.</p>	<p>La feuille est expédiée régulièrement le <i>mercredi</i> et <i>samedi</i> soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.</p>
<p>Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.</p>		<p>Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.</p>	

**Inhalt. — Sommaire.**

Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Abhanden gekommener Werttitel (Titre disparu). — Rechtsdomizil (Domicile juridique). — Handelsregister. — Registre du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Bilanzen von Versicherungsgesellschaften (Bilans de compagnies d'assurances). — Trafic avec les Zones franches de la Haute-Savoie et du Pays de Gex. — Verkehr mit den zollfreien Zonen von Hoch-Savoyen und der Landschaft Gex. — Transitsendungen nach Frankreich. — Exposition de Chicago. — Post. — Postes. — Versicherungswesen. — Assurances. — Banque nationale de Belgique.

**Amtlicher Teil. — Partie officielle.**

**Konkurse. — Faillites. — Fallimenti.**

**Konkurrenzeröffnungen. — Ouvertures de faillites.**

(B.-G. 231 und 232.)  
Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursante einzugeben.  
Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.  
Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachtheil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursante zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.  
Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährspflichtige bewohnen.

**Kanton Zürich.** (K.-E. 894)

*Konkursamt Eglisau.*  
Gemeinschuldner: **Jung, Karl**, zum «Freihof» in Seglingen bei Eglisau, gewesener Anteilhaber der nunmehr aufgelösten Firma Bernhard & Cie, Export präservierter Natinbutter, Klybeckstrasse 22 in Basel.  
Datum der Konkursöffnung: 19. April/19. Mai 1893.  
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 7. Juni 1893, nachmittags 2 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Eglisau.  
Eingabefrist: Bis 30. Juni 1893.

**Kanton Appenzell Ausser-Rhoden.** (K.-E. 895)

*Konkursamt Hinterland, in Herisau.*  
Gemeinschuldner: **Rohner, Jakob**, Holzhändler und Sägebesitzer in Herisau.  
Datum der Konkursöffnung: 29. Mai 1893.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 9. Juni 1893, nachmittags 3 Uhr, im Gemeindehaus Herisau.  
Eingabefrist: Bis 30. Juni 1893.

**Canton de Neuchâtel.** (K.-E. 896)

*Office des faillites de La Chauv-de-Fonds.*  
Failli: **Pauli, Pierre**, marchand de chaussures et maitre-bottier, à La Chauv-de-Fonds, 7, Place de l'Hôtel-de-Ville.  
Date de l'ouverture de la faillite: 17 mai 1893.  
Première assemblée des créanciers: Mercredi, 7 juin 1893, à 10 heures du matin à l'Hôtel-de-Ville de La Chauv-de-Fonds.  
Délai pour les productions: 30 juin 1893.  
*Office des faillites de Neuchâtel.*  
Succession répudiée de **Völkli, Frédéric**, en son vivant menuisier, à Hauterive.  
Date de l'ouverture de la liquidation: 27 mai 1893.  
Première assemblée des créanciers: Samedi, 10 juin 1893, à 2 heures de l'après-midi, à l'Hôtel-de-Ville de Neuchâtel.  
Délai pour les productions: 10 juin 1893.  
(K.-E. 897)  
Les créanciers qui ont déjà produit leurs réclamations sont dispensés de le faire à nouveau.

**Kollokationsplan. — Etat de collocation.**

(B.-G. 249 und 250.)  
Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.  
L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kanton Zürich.** (Ko. 898)

*Konkursamt Zürich.*  
Gemeinschuldner: **Graf, J. Conrad**, Marmorist an der Langstrasse Nr. 63 in Zürich III (S. H. A. B. Nr. 79 vom 29. März 1893, pag. 317).  
Anfechtungsfrist: Bis 10. Juni 1893 beim Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich II. Sektion.

**Kanton Bern.** (Ko. 899)

*Konkursamt Seftigen, in Belp.*  
Gemeinschuldnerin: Die **Spar- und Leihkasse des Amtsbezirks Seftigen** mit Sitz in Belp (Aktiengesellschaft) (S. H. A. B. Nr. 52 vom 4. März 1893, pag. 209).  
Anfechtungsfrist: Bis 10. Juni 1893.

**Kanton St. Gallen.** (Ko. 900)

*Konkursamt St. Gallen.*  
Gemeinschuldner: **Steiner-Kolbrunner, Heinrich**, Wirt und Rechtsagent in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 106 vom 29. April 1893, pag. 427).  
Anfechtungsfrist: Bis 10. Juni 1893 beim Bezirksgericht St. Gallen.

**Kanton Aargau.** (Ko. 901)

*Konkursamt Zofingen.*  
Gemeinschuldner: **Hilfiker, Friedrich**, Gerber in Aarburg (S. H. A. B. Nr. 87 vom 8. April 1893, pag. 349).  
Anfechtungsfrist: Bis 10. Juni 1893.

**Abänderung des Kollokationsplanes. — Rectification de l'état de collocation.**

(B.-G. Art. 251.)  
Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.  
L'état de collocation, original ou rectifié passe en force s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kanton Bern.** (A. Ko. 902)

*Konkursamt Biel.*  
Gemeinschuldnerin: **Maltry, Marie**, Inhaberin der Firma «M. Maltry», Bazar in Biel (S. H. A. B. Nr. 44 vom 25. Februar 1893, pag. 177; Nr. 102 vom 22. April 1893, pag. 409; und Nr. 123 vom 24. Mai 1893, pag. 495).  
Anfechtungsfrist: Bis 10. Juni 1893.

**Schluss des Konkursverfahrens. — Clôture de la faillite.**

(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

**Kanton Zürich.** (Sch. 903)

*Konkursamt Zürich.*  
Gemeinschuldner:  
1) **Eigensatz, Andreas**, Baumwollwarenhandlung an der Oberdorfstrasse Nr. 10, wohnhaft an der Kruggasse Nr. 12 in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 180 vom 17. August 1892, pag. 723; und Nr. 212 vom 1. Oktober 1892, pag. 852).  
2) **Wartmann-Felber, Jacob**, an der Schiffblände Nr. 7 in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 195 vom 7. September 1892, pag. 783; Nr. 236 vom 5. November 1892, pag. 949; und Nr. 238 vom 9. November 1892, pag. 959).  
3) **Windler, Heinrich**, von Winterthur, Kaufmann, wohnhaft Gessnerallee Nr. 42 in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 189 vom 31. August 1892, pag. 759; und Nr. 212 vom 1. Oktober 1892, pag. 852).  
Datum des Schlusses: 26. Mai 1893.

**Canton de Neuchâtel.** (Sch. 904)

*Office des faillites du Val-de-Travers, à Môtiers.*  
Failli: **Nerdenet-Böninger, John**, fabricant, à La Côte-aux-Fées (F. o. s. du c. du 25 juin 1892, n<sup>o</sup> 145, page 581; et du 20 août 1892, n<sup>o</sup> 183, page 735).  
Date de la clôture: 29 mai 1893.

*Office des faillites du Val-de-Ruz, à Cernier.* (Sch. 905)

Faillie: **Bourquin-Chevalley, Louise-Eugénie**, femme séparée de biens de Bourquin, César-Oscar, fabricante d'horlogerie, au Grand-Chézard (F. o. s. du c. du 13 février 1892, n<sup>o</sup> 33, page 129; et du 16 avril 1892, n<sup>o</sup> 34, page 373).  
Date de la clôture: 24 mai 1893.  
Succession répudiée de **Reymond, née Ballmann, Sophie-Adèle**, à Fontaines (F. o. s. du c. du 30 novembre 1892, n<sup>o</sup> 249, page 1005; et du 15 avril 1893, n<sup>o</sup> 94, page 377).  
Date de la clôture: 24 mai 1893.

**Widerruf des Konkurses. — Révocation de la faillite.**

(B.-G. Art. 195 und 817.) (L. P. art. 195 et 817.)

**Canton de Genève.** (W. 906)

*Office des faillites du canton de Genève.*  
Faillis: **Noverraz & fils**, lithographes, domiciliés à Genève, Creux de St-Jean (F. o. s. du c. du 24 décembre 1892, n<sup>o</sup> 270, page 1095; du 11 février 1893, n<sup>o</sup> 34, page 137; du 26 avril 1893, n<sup>o</sup> 104, page 418; et du 6 mai 1893, n<sup>o</sup> 112, page 451).  
Date de la révocation: 29 mai 1893.

**Konkurssteigerungen. — Vente aux enchères publiques après faillite.**

(B.-G. 257.) (L. P. art. 257.)

**Canton de Genève.** (St. 907)

*Office des faillites du canton de Genève.*  
Failli: **Epstein, Paul**, fabricant de cigarettes, 53, Route de Carouge, à Plainpalais-Genève (F. o. s. du c. du 3 décembre 1892, n<sup>o</sup> 253, page 1021; et du 27 mai 1893, n<sup>o</sup> 125, page 503).

Lieu, jour et heure des enchères: Jeudi, 8 juin 1893 et jours suivants s'il y a lieu, dès 2 heures après-midi, n° 7, Place de la Fusterie, à Genève.

Désignation des objets mis en vente: Environ 70,000 cigarettes turques, fines et ordinaires; environ 150 kilos tabac turc, en feuilles; un fort lot de papier servant à fabriquer les cigarettes; cigares Havane; boîtes en fer-blanc pour cigarettes.

Objets sur lesquels existent des droits de gage: Six montres or; une montre argent montée sur bracelet; une presse à copier; un lot d'étiquettes pour boîtes à cigarettes.

## Nachlassverträge. — Concordats. — Concordati.

Verhandlung über den Nachlassvertrag. — Délibération sur l'homologation de concordat. (B.-G. Art. 304.) (L. P. art. 304.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Canton de Berne.** (N. V. 908)

Tribunal (1<sup>re</sup> instance) Président du tribunal de Courtelary.

Débiteur: **Agustoni, Pompéo**, entrepreneur, à St-Imier (F. o. s. du c. du 17 septembre 1892, n° 201, page 307; et du 21 décembre 1892, n° 267, page 1083).

Jour, heure et lieu de l'audience: Jeudi, 8 juin 1893, dès les 9 heures du matin, dans la salle des audiences, Hôtel de la Préfecture, à Courtelary.

**Canton de Fribourg.** (N. V. 909)

Tribunal (1<sup>re</sup> instance) Président du tribunal de la Sarine, à Fribourg.

Failli: **Kolly, Edouard**, aubergiste, à Fribourg (F. o. s. du c. du 25 février 1893, n° 44, page 177; et du 19 avril 1893, n° 98, page 393).

Jour, heure et lieu de l'audience: Mardi, 6 juin 1893, à 9 heures du matin, à la salle du tribunal, maison judiciaire, à Fribourg.

Bestätigung des Nachlassvertrags. — Homologation du concordat.

(B.-G. Art. 308.) (L. P. art. 303.)

**Canton de Fribourg.** (N. B. 910)

Président du tribunal de la Gruyère, à Bulle.

Débiteur: **Bernasconi, Louis**, entrepreneur, à Bulle (F. o. s. du c. du 4 mars 1893, n° 52, page 211).

Date de l'homologation: 27 mai 1893.

Président du tribunal de la Sarine, à Fribourg.

Débiteur: **Ducotterd, Jules**, négociant, à Fribourg (F. o. s. du c. du 22 mars 1893, n° 72, page 290; et du 10 mai 1893, n° 115, page 464).

Date de l'homologation: 16 mai 1893. (N. B. 911)

## Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.

Nr. 24280 im Betrage von 300 Fr. à 100 Rp. mit 4400 Fr. Vorgang, 5 % neuzinsig, d. d. 14. Oktober 1872, haftend auf dem Haus neue Nr. 174, alte 134 a «Dävis» beim Kapuzinerkloster im Dorfe Appenzell, wird vermisst.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, denselben innert drei Monaten a dato auf unterzogener Stelle einzureichen, sonst wird derselbe als amortisiert im Pfandprotokoll gestrichen.

Appenzell, den 26. Mai 1893.

(W. 62)

Die Landeskantlei.

## Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Domicilio legale.

Unfallversicherungsgenossenschaft schweizerischer Schützenvereine.

Das Rechtsdomizil für nachgenannte Kantone wird verzeigt:

Für den Kanton Aargau bei Herrn Hauptmann **Hans Graf** in Brugg;  
Für den Kanton Genf bei Monsieur **Ch. Thevenaz**, 29, Quai du Seujet, Genève.

Für die Genossenschaft:

**E. Stutz**, Major, Präsident.

(D. 43)

## Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

**Kanton Zürich** — Canton de Zurich — Cantone di Zurigo

1893. 26. Mai. Die Firma **J<sup>d</sup> Hofer** in Freienstein (S. H. A. B. vom 2. April 1883, pag. 357) hat ihr Domizil nach Bülach, Zürcherstrasse Nr. 340, verlegt, woselbst auch der Firmainhaber wohnt.

27. Mai. Inhaberin der Firma **Frau J. Zehnder** in Zürich I ist Frau Johanna Zehnder, geb. Mayer, von Köniz (Kt. Bern), in Zürich I. Fremdenpension. Kirchgasse 17.

**Kanton Bern** — Canton de Berne — Cantone di Berna

Bureau Biel.

1893. 27. Mai. Der im Handelsregister von Biel unter dem Namen **Schützen-gesellschaft von Biel** eingetragene Verein (S. H. A. B. Nr. 96 vom 26. Juni 1883, pag. 766) hat sich aufgelöst gemäss Vereinigungsurkunde vom 13. April 1891. Aktiven und Passiven gehen auf nachfolgenden Verein über.

Unter dem Namen **Schützengesellschaft von Biel** hat sich infolge Fusion der Stadtschützengesellschaft, der Feldschützengesellschaft und des Vereins junger Schützen von Biel ein Verein gebildet, der seinen rechtlichen Sitz in Biel hat und bezweckt, die nationale Wehrkraft durch Bildung guter Schützen zu heben, das Schiesswesen der Stadt Biel durch vereintes Zusammenwirken zu fördern und das Interesse dafür bei Jung und Alt in erhöhtem Masse zu

wecken. Die Vereinsstatuten datieren vom 13. April 1891. Aktiven und Passiven der drei fusionierenden Gesellschaften gehen auf den neuen Verein über. Der Verein besteht aus a. Aktivmitgliedern; b. Ehrenmitgliedern. Als Aktivmitglied kann in die Gesellschaft eintreten jeder Bürger, der das 16. Altersjahr zurückgelegt hat und einen guten Leumund besitzt. Die Annahme geschieht auf vorherige Anmeldung bei einem Komiteemitglied und nach erfolgter Empfehlung in offener Abstimmung durch das Komitee. Das Komitee hat die Befugnis, die Eintrittsbegehren durch die Generalversammlung erledigen zu lassen. Ueber Eintrittsbegehren, welche vom Komitee abgewiesen werden, hat die Generalversammlung endgültig zu entscheiden. Dem Angemeldeten wird gestattet, bis zur Aufnahme an den Schiessübungen teilzunehmen. Jedes neu eintretende Mitglied hat ein Eintrittsgeld von Fr. 4 zu bezahlen. Das jährliche Unterhaltungsgeld für jedes Aktivmitglied beträgt Fr. 3.50. Die Generalversammlung kann weitere ausserordentliche Beiträge bestimmen. Der Verein kann solche, die sich um ihn oder überhaupt um das Schiesswesen verdient gemacht haben, in geheimer Abstimmung als Ehrenmitglied aufnehmen. Zur Gültigkeit der Wahl ist eine Mehrheit von zwei Drittel der bei einer Versammlung anwesenden Mitglieder erforderlich. Die Ehrenmitglieder haben keine Beiträge zu entrichten, treten aber in alle Rechte der Aktivmitglieder. Die Ehrenmitglieder der fusionierenden Schützengesellschaften gehen ohne weiteres auf den neuen Verein über. Der freiwillige Austritt aus dem Verein kann nur nach Erfüllung sämtlicher Pflichten durch schriftliche Erklärung an den Präsidenten erfolgen, welche vor der Generalversammlung im Januar einzureichen ist. Austretende verzichten auf alle Ansprüche an das Vermögen des Vereins. Mitglieder, die sich wiederholter Uebertretungen der eingeführten Ordnung schuldig machen, sich den Anordnungen des Vorstandes widersetzen, die Bezahlung schuldiger Unterhaltungsgelder und ausserordentlicher Beiträge verweigern, können vom Verein mit einer Mehrheit von zwei Drittel der an einer Versammlung Anwesenden ausgeschlossen werden. Mitglieder, welche einem andern bereits bestehenden oder neu zu gründenden Schützengesellschaft in der Stadt Biel beitreten, werden vom Verein ausgeschlossen und sind ohne weiteres vom Vorstände als Mitglieder zu streichen. Die Organe des Vereins sind die Vereinsversammlung (Generalversammlung) und ein Vorstand von 15 Mitgliedern. Namens des Vereins führen der Präsident und der Sekretär des Vorstandes kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift. Präsident ist Louis Leuenberger von Walterswyl, Gerichtspräsident in Biel, und Sekretär August Zimmermann von Oberwyl, Fabrikant in Biel. Für Vereinsschulden haftet nur das Vereinsvermögen, die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen.

Bureau Schwarzenburg.

27. Mai. Die **Käsergenossenschaft Scheuerguthubel**, mit Sitz auf dem Scheuerguthubel. Gemeinde Guggisberg (S. H. A. B. Nr. 8 vom 19. Januar 1889, pag. 47) hat in ihrer Versammlung vom 16. Februar 1893 folgende Aenderungen in der Besetzung ihres Vorstandes getroffen: Als Sekretär wurde gewählt, Ulrich Leuthold, Landwirt, im Laubbachgraben; als Kassier, Johann Trachsel, Käser, auf dem Scheuerguthubel.

**Nidwalden** — Unterwalden-les-bas — Unterwalden basso

1893. 25. Mai. Die Firma **Johann Blättler** in Rozloch, Ennetmoos (S. H. A. B. vom 21. Dezember 1889, pag. 919) ist infolge Ablebens des Inhabers Johann Blättler in Rozloch erloschen. Damit erlischt auch die an Sohn Gottfried Blättler erteilte Prokura (S. H. A. B. vom 6. Februar 1893, pag. 417).

Inhaber der Firma **G. Blättler** in Rozloch, Ennetmoos, ist Gottfried Blättler von Hergiswyl, in Rozloch, Ennetmoos. Natur des Geschäftes: Portlandementfabrik. Die Firma G. Blättler übernimmt Aktiva und Passiva der erloschenen Firma Johann Blättler.

**Kanton St. Gallen** — Canton de St-Gall — Cantone di San Gallo

1893. 26. Mai. Aus dem Verwaltungsrat der unter der Firma **Toggenburger-Bank** mit Hauptsitz in Lichtensteig und Zweigniederlassungen in St. Gallen und Rorschach (S. H. A. B. vom 23. Februar 1883, pag. 185; 13. Februar 1886, pag. 104; 11. Juni 1887, pag. 469; 31. Oktober 1890, pag. 772; 18. Februar 1891, pag. 137; 22. April 1893, pag. 411) eingetragenen Aktiengesellschaft ist der bisherige Präsident Marin Wirth infolge Resignation ausgeschieden. Zum Präsidenten des Verwaltungsrates wurde der bisherige Vizepräsident Oberstlieutenant E. R. Stähelin im Bundt (Gemeinde Wattwil) gewählt, und als Vizepräsident Emil Grob-Halter in Lichtensteig, welcher nun neben dem Präsidenten einzeln sowohl für den Hauptsitz in Lichtensteig, als auch für die Filialen in St. Gallen und Rorschach die rechtsverbindliche Unterschrift führt. Infolge der Resignation des Präsidenten Marin Wirth ist dessen Unterschrift für sämtliche Comptoirs der Bank und infolge derjenigen des Verwaltungsrates Ulrich Fischbacher-Schoch ist dessen Unterschrift für das Comptoir St. Gallen erloschen.

26. Mai. Die Firma **Georg Grabherr** in Au (S. H. A. B. vom 3. November 1891, pag. 868) ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen und mit ihr auch die Prokura von Gottfried Grabherr-Mejer von und in Lustenau.

26. Mai. Inhaber der Firma **Bijouterie J. Egli** in Rapperswil ist Jacob Egli-Ross von Dürnten (Zürich), in Rapperswil. Natur des Geschäftes: Handel mit Gold- und Silberbijouterie und Uhren. Geschäftslokal: Am Fischmarkt.

26. Mai. Der Inhaber der Firma **K. Keller** (S. H. A. B. vom 24. Juli 1890, pag. 569), namens Konrad Keller, von Reute (Appenzell A.-Rh.) hat sein Domizil von St. Margrethen nach Rheineck verlegt.

**Kanton Aargau** — Canton d'Argovie — Cantone d'Argovia

Bezirk Bremgarten.

1893. 25. Mai. Die Firma **G. Bader, Apotheker**, in Bremgarten (S. H. A. B. 1883, pag. 867) ist infolge Verkaufs des Geschäftes und Verzichts des Inhabers erloschen.

26. Mai. Inhaber der Firma **F. Zweifel, Apotheker**, in Bremgarten ist Fritz Zweifel von Linthal (Glarus), wohnhaft in Bremgarten. Natur des Geschäftes: Apotheke.

**Kanton Tessin** — Canton du Tessin — Cantone del Ticino

Ufficio di Locarno.

1893. 26 maggio. Le ditte qui sotto indicate si cancellano d'ufficio, avendo cessato i loro affari per causa di partenza e decesso dei titolari, secondo il lemma 2<sup>o</sup> dell' art. 28 del regolamento del 6 maggio 1890:

**Bernasconi Giuseppa vedova**, in Ascona (F. u. s. di c. del 13 aprile 1883, n° 53, pag. 409);

**Berti Vittorio**, in Loco (F. u. s. di c. del 23 aprile 1883, n° 58, pag. 457);

**Bruzzi Giulia**, in Locarno (F. u. s. di c. del 28 dicembre 1886, n° 116, pag. 822);

**Conti Vincenzo**, in Locarno (F. u. s. di c. del 23 giugno 1883, n° 94, pag. 752);

**Marianna Coffini nata Rossi**, in Locarno (F. u. s. di c. del 18 dicembre 1891, n° 239, pag. 969);  
**Pietro Maggini**, in Intragna (F. u. s. di c. del 23 aprile 1883, n° 58, pag. 457);  
**Meraldi Rosa**, in Solduno (F. u. s. di c. del 28 maggio 1883, n° 77, pag. 616);  
**Vittore Nicoladoni**, in Locarno (F. u. s. di c. del 9 marzo 1883, n° 34, pag. 259);  
**Costantino Nessi**, in Locarno (F. u. s. di c. del 9 aprile 1883, n° 51, pag. 393);

La società anonima sotto la ragione sociale **Distilleria di Vinaccio e Fabbrica di Cremor-tartaro** in Vira-Gambarogno (F. u. s. di c. del 10 settembre 1887, n° 86, pag. 697) viene pure cancellata d'ufficio, in seguito al decreto del tribunale distrettuale 18 febbraio 1889, di dichiarazione di fallimento.

27 maggio. La ditta individuale **Teresa Morisetti** in Locarno (F. u. s. di c. del 5 aprile 1892, n° 83, pag. 330) viene cancellata dal registro di commercio, dietro istanza dalla titolare, per causa di cessione.

27 maggio. Proprietaria della ditta **Scotti Teodolinda nata Colla** in Locarno è **Scotti Teodolinda nata Colla** da Oggebbio, Italia, provincia di Novara, domiciliata in Locarno. Ditta a datare dal 28 maggio 1893. Genere di commercio: Conduttrice del caffè Elvezia, con vendita di birra e vino.

**Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud**  
*Bureau d'Orbe.*

1893. 25 mai. Les membres actuels de la Société des agriculteurs de Bavois ont révisé les statuts de cette société, dans leur assemblée générale du 27 mars 1892. Il résulte des nouveaux statuts que la société (société dans le sens du titre 28), continue à exister sous la raison **Société des agriculteurs de Bavois**. Son siège est à Bavois. La durée est illimitée. Le but est de s'exercer au tir et de mettre en pratique les principes de la fraternité. Tout citoyen âgé de 16 ans révolus, homme d'honneur, domicilié dans le canton de Vaud, peut être reçu membre de la société. L'admission a lieu au scrutin secret et à la majorité des membres présents. Le mineur doit être autorisé par son père ou tuteur. Le prix de réception d'un nouveau membre est fixé chaque année par l'assemblée générale; il ne peut être au-dessous de la part présumée de chaque membre au capital social. Ne pourra être reçu membre de la société, et en faisant partie, en sera exclu, celui privé de ses droits civiques ensuite d'un jugement. Le membre exclu perd tous ses droits aux biens de la société. Le membre qui pendant cinq ans ne paiera pas ses contributions et ne se présentera pas aux assemblées générales pendant le même laps de temps sera considéré comme démissionnaire et perdra de même tous ses droits au fonds social. Les organes de l'association sont l'assemblée générale et le comité. La société est administrée par un comité composé de neuf membres majeurs. Le président est nommé pour quatre ans et rééligible. Les autres membres du comité sont pris à tour de rôle et renouvelés chaque année. Le secrétaire et le caissier avec voix consultative sont nommés pour quatre ans. La société est représentée vis-à-vis des tiers par son président, lequel fait précéder sa signature des mots: Pour la société des agriculteurs de Bavois, le président... Si un membre de la société vient à décéder sans laisser d'enfant male, sa part au fonds reste propriété de la société. La copropriété des biens et dettes est égale pour tous les membres et en cas de partage, c'est dans cette proportion que la distribution s'opérera. La dissolution de la société ne pourra avoir lieu qu'autant que la demande en aura été faite par la majorité des membres de la société. La demande sera remise par écrit au comité, lequel convoquera une assemblée générale pour en délibérer. La décision pour la dissolution devra réunir la majorité des deux tiers des membres de la société. Les assemblées ordinaires et extraordinaires sont convoquées par un avis dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud au moins huit jours à l'avance. Pour la première période de quatre ans, à partir du 27 mars 1892, le président du comité est Charles Gobalet, assesseur, domicilié au Condray, rière Bavois.

**Kanton Gené — Canton de Genève — Cantone di Ginevra**

1893. 26 mai. La raison **Marie-E. Corbaz**, mercerie, toilerie, aux Eaux-Vives (F. o. s. du c. du 7 août 1890, n° 116, page 601), est radiée suite de renonciation de la titulaire en date du 1<sup>er</sup> juin 1893.

26 mai. La maison **A. Hoffmann**, sellerie-carrosserie, à Genève, 1. Rue du Manège (F. o. s. du c. du 20 janvier 1884, n° 6, page 39), a transféré dès le courant de 1892, son siège commercial à Plainpalais, 7, Chemin des Tranchées.

26 mai. Le chef de la maison **E. H. Gautschi**, à Genève, commencée le 1<sup>er</sup> avril 1893, est Edouard-Henri Gautschi de Reinach (Argovie), domicilié à Genève. Genre d'affaires: Représentation commerciale. Locaux: 8, Rue de Candolle.

26 mai. La raison **Alex. Buchholtz**, horlogerie, à Carouge (F. o. s. du c. du 3 janvier 1884, n° 1, page 4), est radiée suite de renonciation du titulaire et remise dès le 10 mai 1893, à M. Gottlieb Roth, lequel est exempté de l'inscription suite de la nouvelle loi sur le registre du commerce.

26 mai. Suivant extrait de procès-verbal, l'assemblée générale de la **Chambre syndicale Patronale des Coiffeurs du Canton de Genève**, siégeant à Genève (F. o. s. du c. du 26 septembre 1891, n° 191, page 776), réunie le 13 mars 1893, a modifié son comité de direction. Les membres du comité appelés à signer au nom de la société sont actuellement MM. Engelhardt Stessel, à Genève, président; et Rodolphe Margot, à Genève, secrétaire. Ils remplacent MM. Jean Ouiste et Paul Charbonnet, dont les fonctions ont pris fin.

**II. Besonderes Register — II. Registre spécial — II. Registro speciale**

**Streichungen: — Radiations: — Cancellazioni:**

**Kanton Luzern — Canton de Lucerne — Cantone di Lucerna**

1893. 24. Mai. **Jules Bell**, geboren 14. Februar 1846, Privat, von und in Luzern (S. H. A. B. vom 26. März 1889, pag. 289) auf eigenes Verlangen.

**Eidg. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.**

**Marken. — Marques.**

**Eintragungen. — Enregistrements.**

26. Mai 1893, 8 Uhr a.  
 No 6432.

**Roethlisberger & Sohn, Kaufleute,**  
 Langnau (Schweiz).



**Käse.**

29 mai 1893, 8 h. a.  
 No 6433.

**Kanny & Co**, négociants (raison individuelle, succursale de la maison de Bombay),  
 Chaux-de-Fonds (Suisse).



**Boîtes, cuvettes, cadrans, mouvements, étuis et emballages de montres.**

29 mai 1893, 8 h. a.  
 No 6434.

**Louis J. Kahn**, négociant,  
 Chaux-de-Fonds (Suisse).

**SALVATOR**

**Boîtes, cuvettes, cadrans, mouvements, étuis et emballages de montres.**

**Lebensversicherungsbank für Deutschland, zu Gotha.**

Bilanz für den 31. Dezember 1892.

Aktiva			Passiva	
Mk.	Pf.		Mk.	Pf.
421,487	72	Wert der Bankgrundstücke.	525,512	—
145,643,640	43	Hypotheken.	313	10
8,321,445	08	Darlehen an Kreisverbände, Gemeindeverbände und andere Korporationen.	19,975	10
5,215,168	90	Wertpapiere.	139,116,275	—
11,314,709	—	Darlehen auf Policen.	11,096,566	—
796,583	60	Kautions-Darlehen.	89,808	90
8,043,715	38	Guthaben bei Banquiers.	1,427,544	53
1,566,222	28	Guthaben an Zinsen.	22,285	10
1,107,336	78	Guthaben bei den Agenten.	34,772	06
1,568,746	60	Gestundete Prämienhälften.		
275,291	12	Bare Kasse.		
2,716	47	Zwangsverwaltungs-Vorschüsse.		
184,277,063	36	Summa	184,277,063	36

Gotha, den 28. April 1893.

Die Lebensversicherungsbank für Deutschland.

Der Vorstandskommissar:

Die Verwaltung:

**Graf von Keller. A. Emminghaus. O. Heinrich. Dr. Schneider. R. Schulze.**

# Schweizerische Rentenanstalt in Zürich.

Bilanz auf 31. Dezember 1892.

Aktiva.			Passiva.		
Fr.	Ct.		Fr.	Ct.	
100,000	—	Immobilien-Konto.	Deckungskapital-Konto . . . . .	25,095,291	—
33,554	96	Kassa-Konto.	Kriegsreserve-Konto . . . . .	51,920	—
26,256,488	40	Wertschriften-Konto.	Fällige Renten . . . . .	240,561	13
446,575	45	Guthaben an Marchzinsen.	Unerledigte Lebens- und Aussteuer-Versicherungen und Gewinnanteile . . . . .	6,749	—
911,355	25	Policevorschüsse.	Depositen-Konto . . . . .	148,263	17
11,396	39	Gestundete Lebensversicherungs-Prämien.	Gewinnsparkasse . . . . .	236,064	75
10,805	47	Gestundete Kriegsversicherungs-Prämien.	Kapitalreserve . . . . .	171,504	55
194,913	50	Guthaben bei Banken.	Agenturen-Saldi . . . . .	3,802	42
298,032	30	Saldi bei Rückversicherungs-Gesellschaften. (B. 12.)	Gewinnfonds der «Alten»:		
2,403,415	—	Reserve bei Rückversicherungs-Gesellschaften.	Ende 1892 . . . . .	Fr. 4,142,842. 89	
			Gewinn von 1892. . . . .	» 254,815. 06	4,397,657
			Gewinnfonds der «Neuen»:		
			Ende 1892 . . . . .	Fr. 166,271. 43	
			Gewinn von 1892. . . . .	» 148,451. 32	314,722
30,666,536	72				75
				30,666,536	72

## Traitement des Suisses dans les Zones franches de la Haute-Savoie et du Pays de Gex.

Ensuite d'une décision du Gouvernement français, les Suisses dans les Zones franches de la Haute-Savoie et du Pays de Gex sont assimilés aux nationaux français en ce qui concerne l'importation en France des produits de ces contrées. Cette assimilation doit aussi avoir lieu pour ce qui concerne l'importation en Suisse.

Berne, le 31 mai 1893.

Division du commerce  
du département fédéral des affaires étrangères.

## Behandlung der Schweizer in den zollfreien Zonen von Hochsavoyen und des Pays de Gex.

Zufolge eines Beschlusses der französischen Regierung werden die Schweizer in den zollfreien Zonen von Hoch-Savoyen und der Landschaft Gex hinsichtlich der Ausfuhr von Erzeugnissen dieser Gegenden nach Frankreich gleich wie die französischen Angehörigen behandelt. Diese Gleichbehandlung hat auch hinsichtlich der Ausfuhr nach der Schweiz stattzufinden.

Bern, den 31. Mai 1893.

Handelsabteilung  
des schweizerischen Departements des Auswärtigen.

## Nichtamtlicher Teil. — Partie non officielle.

### Transitsendungen nach Frankreich.

Die französische Generalzolldirektion hat am 23. April d. J. bezüglich der aus meistbegünstigten Staaten stammenden, im direkten Transit durch die Schweiz in Frankreich eingeführten Waren folgende Zirkularverfügung erlassen:

#### I. Einzelne Warensendungen, ausgenommen Postpakete.

Die Verbleiung kann ersetzt werden durch den Vorweis von Ursprungszeugnissen. Diese letztern müssen entweder vom Zollamt des Versandortes oder den dortigen Behörden oder von Beamten der schweizerischen Zollbehörden ausgestellt werden. Neben den gewöhnlichen Angaben (Marken, Zahl, Nummern und Art der Kollis, Art und Gewicht der Waren etc.) sollen diese Zeugnisse, wenn immer möglich, das Datum der Versendung der Ware enthalten. Der Transport muss auf direktem Wege erfolgen. Die Ordnungsmässigkeit des Transportes soll an Hand der Frachtbriefe, Empfangsscheine und andern Papiere der Eisenbahnen festgestellt werden. Für den Fall des Umladens der Ware unterwegs muss nachgewiesen werden, dass der Transport derselben keinen längern Aufschub erlitten hat, als zu diesem Zwecke notwendig war.

Der Umstand, dass die im Ursprungslande ausgefertigten Transportdokumente durch in der Schweiz ausgestellte Begleitscheine oder Frachtbriefe ersetzt werden mussten, hat nicht zur Folge, dass die Waren des Vorteils ihres Ursprunges verlustig gehen, insofern aus der Vergleichung der auf den neuen Dokumenten enthaltenen Angaben mit denjenigen der Ursprungszeugnisse erhellt, dass der Aufenthalt der Waren in der Schweiz nicht länger dauerte, als für die Erfüllung der Formalitäten für den Weitertransport erforderlich war.

#### II. Postpakete.

Es fallen hier gewöhnlich nur geringe Warenmengen in Betracht. Die Begleitscheine und die Versiegelung, oder die Bedingungen, unter denen der Transport erfolgt, bieten genügend Garantie, um jeden Zweifel eines Missbrauches auszuschliessen. Es werden daher solche Pakete ohne besondere Formalitäten zu den Ansätzen des Minimaltarifs zugelassen.

#### III. Eisenbahnwagen, welche von Oesterreich-Ungarn, Deutschland etc. direkt nach Frankreich befördert werden.

Für Sendungen dieser Art wird nach wie vor die Verbleiung gefordert. Damit die Waren nach dem Minimaltarif verzollt werden, müssen die Eisenbahnwagen entweder von den Zoll- oder Bahnbeamten des Versandlandes oder von denjenigen des schweizerischen Eingangszollamtes unter Bleiverschluss gelegt werden. Bricht die Verbleiung, so ist von den Beamten der schweizerischen Eisenbahnen ein Protokoll über den Vorfall aufzunehmen.

Die Ortschaften können solche Unregelmässigkeiten ausser Acht lassen, wenn im übrigen eine Prüfung der Transportdokumente über den Ursprung der Waren keinen Zweifel bestehen lässt.

Werden die Waren bei der Ankunft zum Transit angemeldet, so haben die Eingangszollämter auf den Passierscheinen (acquits-à-caution) oder den «feuilles de gros» anzugeben, ob der Transit durch die Schweiz in verbleiten Waggons oder gemäss den Bedingungen eingeführt wurden, welche zu erfüllen sind, damit die Waren zu den Ansätzen des Minimaltarifs zugelassen werden können. Bei den zur Einfuhr in Algier bestimmten Waren sind von der Zollbehörde des Einschiffungshafens die von den Grenzzollämtern auf den Transitscheinen gemachten Angaben auf die Umladescheine oder Warendeklarationen (Manifestes) überzutragen.

#### Ausstellungen. — Expositions.

**Chicago.** La question du jury international de cette exposition a donné lieu à des incidents qui ne sont pas encore réglés. Aux termes du règlement, la commission des récompenses aurait dû commencer ses travaux le 1<sup>er</sup> juin, et suivant une décision du comité de contrôle de l'exposition, prise au commencement de l'année, l'examen des objets exposés devait être confié, non pas à un collège de jurés comme cela s'est généralement pratiqué dans les expositions internationales qui ont eu lieu en Europe, mais à un seul juge pour chaque département; toutefois, ce juge devait présenter son rapport et ses propositions en séance plénière du comité du département et les récompenses devaient être décernées par ce comité lui-même. Il avait été entendu que

tous les états exposants seraient représentés dans la commission et les gouvernements de ces états ont en effet été invités à proposer des experts pour faire partie du jury international. Le comité de contrôle devait lui-même choisir les juges parmi les personnes proposées par les gouvernements étrangers. Mais ces choix n'ayant pas encore été faits au milieu de mai, les commissaires de divers pays ont demandé au directeur général de l'exposition de les renvoyer de suite sur l'état de la question.

Ils ont en même temps élevé de graves objections contre le système de l'attribution des récompenses sur la base du rapport d'un seul expert et ont recommandé d'adopter le système de jury, qui a fait ses preuves dans les précédentes expositions. La décision des jurys de classes, peu nombreux, devrait être soumise à la révision du jury de département et, au besoin, à celle du jury supérieur dans lequel les pays étrangers seraient équitablement représentés. Non seulement le jugement prononcé par un seul juge aurait moins de valeur que s'il l'était par plusieurs jurés, mais encore la responsabilité de ce seul juge serait par trop forte.

Les commissaires ont aussi demandé la fixation d'une date pour le commencement des travaux des jurys et pour la remise de leurs rapports au jury de révision. Ils ont déclaré que s'il ne leur était pas donné satisfaction sur ces divers points, ils se réservaient le droit de retirer leurs objets du concours international.

Jusqu'à ce moment, nous ne sommes pas renseignés officiellement sur la suite de l'affaire. En tout cas, la nouvelle publiée par les journaux d'hier et suivant laquelle les américains concourraient entre eux et les exposants étrangers concourraient à part et entre eux, ne doit être accueillie qu'avec réserve.

Il en est de même des informations relatives à l'attitude prise par les commissaires suisses dans ces différentes questions.

#### Transportwesen. — Transports.

**Post.** Nach einer Mitteilung der deutschen Postverwaltung ist die Reichspostdampferlinie des Norddeutschen Lloyd von Brindisi nach Port-Said, welche bis anhin den Anschluss an die beiden Hauptlinien von Bremen nach Ostasien und Australien vermittelte, aufgehoben worden. Dafür legen die Dampfer der genannten beiden Hauptlinien behufs Aufnahme, bzw. Ablieferung der Post in Neapel an.

**Postes.** Suivant une communication de l'administration des postes allemandes, le service des paquebots-poste du Lloyd allemand du Nord de Brindisi à Port-Said, qui servait à établir la coïncidence avec les deux lignes principales des paquebots-poste de Brème pour l'Australie et pour l'Asie orientale, a été supprimé. Par contre, les paquebots des deux lignes principales ci-dessus nommées font escale à Naples.

#### Verschiedenes. — Divers.

**Versicherungswesen.** Den beiden französischen Unfallversicherungsgesellschaften, «L'Urbaine et la Seine» et «La Providence», wurde vom Bundesrat am 30. d. M. die eidgenössische Konzession zum Geschäftsbetriebe in der Schweiz bis 31. Oktober 1898 erteilt, unter Vorbehalt der nach Art. 34<sup>bis</sup> der Bundesverfassung zu erlassenden Bundesgesetze.

**Assurances.** Le conseil fédéral a accordé, en date du 30 de ce mois, aux compagnies françaises d'assurance en cas d'accident, «L'Urbaine et la Seine», d'une part, et «La Providence», de l'autre, une concession fédérale pour exploiter leur industrie en Suisse, sous réserve de la loi fédérale à élaborer en vertu de l'article 34<sup>bis</sup> de la constitution fédérale.

#### Banques étrangères.

Banque nationale de Belgique.

18 mai.	25 mai.	18 mai.	25 mai.
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Encaisse métallique 104,429,531	102,243,504	Circulat. de billets 405,057,090	403,853,310
Portefeuille . . . . . 325,403,364	323,849,508	Comptes courants 55,195,521	57,100,096